

# Jos

## Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הַיַּרְדֵּן	בְּעֶבֶר	אֲשֶׁר	הַאֲמֹרִי	מַלְכֵי	כָּל-	כְּשָׁמַע	וַיְהִי	1	
Yordani	ng'ambo-ya	waliokuwa	Waamori	wafalme-wa	wafalme-wote-	waliposikia	na-ikawa		
<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>		<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1961</a>		
אֵת	הַיָּם	עַל-	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מַלְכֵי	וְכָל-	זְמַחַ		
-	bahari	karibu-na	waliokuwa	Wakanaani	wafalme-wa	na-wafalme-wote-	magharibi		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3220</a>			<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3220</a>		
עַד-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	מִבְּנֵי	הַיַּרְדֵּן	מַי	אֵת-	יְהוָה	הַבִּישׁ	אֲשֶׁר-
hadi-	Israeli	wana-wa	mbele-ya	Yordani	maji-ya	-	Yahwe	alivyoukausha	jinsi-
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3001</a>	
רוּחַ	עוֹד	בָּם	הָיָה	וְלֹא-	לְבָבָם	וַיָּמָס	(עָבְרוּם)	[עֵבְרוֹנוֹ]	
roho	tena	ndani-yao	ilikuwa	na-haikuwa-	mioyo-yao	yakayeyuka	(walivuka)	[tulivuka]	
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H4549</a>			
					ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי-	מִבְּנֵי	
					§	Israeli	wana-wa	kwa-sababu-ya	
						<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H6440</a>	

Basi wafalme wote wa Waamori magharibi ya Yordani na wafalme wote wa Kanaani waliokuwa kwenye pwani waliposikia jinsi Bwana alivyoukausha Mto Yordani mbele ya Waisraeli hata tulipokwisha kuvuka, mioyo yao ikayeyuka kwa hofu, wala hawakuwa na ujasiri kuwakabili Waisraeli.

צָרִים	חֲרִבוֹת	לְךָ	עֲשֵׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	יְהוָה	אָמַר	הָיָה	בְּעֵת	2
jiwe	visu-vya	kwako	jitengenezee	Yoshua	kwa-	Yahwe	akasema	huo	wakati	
<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H2719</a>			<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	
			שָׁנִית:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	אֵת-	מִל	וְשׁוּב		
			tena	Israeli	wana-wa	-	uwatahiri	na-rudi		
			<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7725</a>		

Wakati huo Bwana akamwambia Yoshua, "Tengeneza visu vya mawe magumu sana na uwatahiri Waisraeli tena."

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵת-	וַיִּמָּל	צָרִים	חֲרִבוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	לוֹ	וַיַּעַשׂ	3
Israeli	wana-wa	-	na-akawatahiri	jiwe	visu-vya	Yoshua	kwake	na-akatengeneza-	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3091</a>			
						הָעֲרָלוֹת:	גִּבְעַת	אֶל-	
						govi	kilima-cha	katika-	
						<a href="#">H6190</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H0413</a>	

Kwa hiyo Yoshua akatengeneza visu vya mawe magumu sana na kutahiri Waisraeli huko Gibeath-Haaralothi.

מִמִּצְרַיִם	הֵיצָא	הָעָם	כָּל-	יְהוֹשֻׁעַ	מָל	אֲשֶׁר-	הַדְּבָר	וְזָה	4
Misri	waliotoka	watu	watu-wote-	Yoshua	alitalihiri	ambayo-	sababu	na-hii	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3091</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>		
מִמִּצְרַיִם:	בְּצֵאתָם	בְּדֶרֶךְ	בַּמִּדְבָּר	מָתוֹ	הַמִּלְחָמָה	אֲנָשֵׁי	וְכָל	הַזְּכָרִים	
Misri	walipotoka	njiani	jangwani	walikufa	vita	watu-wa	wote	wanaume	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2145</a>	

Hii ndiyo sababu ya Yoshua kufanya hivyo: Wanaume wote waliotoka Misri, wote wenye umri wa kwenda vitani, walikufa jangwani wakiwa njiani baada ya kuondoka Misri.

5 כִּי- מְלִים הָיוּ כָּל- הָעַם הַיִּצְאִים וְכָל-  
kwa-sababu- walikuwa-wametahiriwa lakini-wote- watu wote-  
H3605 H1961 H3605 H3318 H3605

הָעַם הַיִּלְדִּים בְּמִדְבָּר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם לֹא- מְלוֹ:  
watu waliozaliwa jangwani njiani walipotoka Misri hawaku tahiriwa  
H3209 H1870 H3318 H4714 H3808

Watu wote waliotoka Misri walikuwa wametahiriwa, lakini watu wote waliozaliwa jangwani wakiwa safarini toka Misri walikuwa hawajatahiriwa.

6 וְכִי אַרְבַּעַיִם שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי- יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-  
kwa-sababu miaka-arobaini miaka wana-wa walitembea Israeli jangwani hadi-  
H0705 H8141 H1980 H3478 H5704

תָּם כָּל- הַגּוֹי אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא- שָׁמְעוּ  
walipoisha taifa-lote- taifa watu-wa vita waliotoka Misri ambao hawaku sikiliza  
H8552 H3605 H0376 H4421 H3318 H4714 H3808 H8085

בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְהָמָּה לְבַלְתִּי קוּאוֹנְיֶשָׁה אֶת- הָאָרֶץ  
sauti-ya Yahwe ambao aliapa Yahwe kwao kutowaonyesha kuwaonyesha nchi  
H3068 H7650 H3068 H1115 H0776 H0853 H7200 H0776

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וַיִּדְבַּשׁ:  
ambayo aliapa Yahwe kwa-baba-zao kuwapa sisi nchi-ya inayotiririka maziwi na-asali  
H7650 H3068 H0001 H5414 H0776 H2100 H2461 H1706

Waisraeli walitembea jangwani miaka arobaini mpaka wanaume wote wale waliokuwa na umri wa kwenda vitani wakati waliondoka Misri walipokwisha kufa, kwa kuwa hawakumtii Bwana. Kwa maana Bwana alikuwa amewaapia kuwa wasingeweza kuona nchi ambayo alikuwa amewaahidi baba zao katika kuapa kutupatia, nchi inayotiririka maziwa na asali.

7 וְאֵת- בְּנֵיהֶם הַקִּים תַּחֲתָם אֹתָם מֵלֵ יְהוֹשֻׁעַ כִּי-  
na- watoto-wao alisimamisha mahali-pao wao aliwatahiri Yoshua kwa-sababu-  
H0853 H8478 H0853 H3091

עַרְלִים הָיוּ עַרְלִים חַיִּים: פ  
hawakutahiriwa walikuwa kwa-sababu hawaku tahiriwa hawaku tahiriwa  
H6189 H1961 H3808 H0853 H1870

Kwa hiyo akawainua wana wao baada yao na hawa ndio hao ambao Yoshua aliwatahiri. Walikuwa hawajatahiriwa bado kwa sababu walikuwa safarini.

8 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר- תָּמוּ קָל- הַגּוֹי לְהַמּוֹל וַיִּשְׁבוּ תַּחֲתָם  
na-ikawa walipokwisha walipokwisha- taifa-lote- taifa kutahiriwa na-wakakaa mahali-pao  
H1961 H8552 H3605 H8478 H3427 H8478

בְּמַחְנֶה עַד חַיִּים: פ  
kambini hadi walipopona  
H4264 H5704 H2421

Baada ya taifa lote kutahiriwa, waliendelea kukaa kambini mpaka walipokuwa wamepona.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלְגָּלִי אֶת- גִּלְגָּלִי נִמְעִיֹנְדוֹא מִצְרַיִם  
na-akasema Yahwe kwa- Yoshua leo nimeviondoa Misri aibu-ya  
H0559 H3068 H0413 H3117 H1556 H0853 H2781 H4714

מֵעַלְיֵכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
kutoka-kwenu na-akaita jina-la mahali hapo Gilgali hadi hii siku  
H7121 H8034 H4725 H1931 H1537 H5704 H3117 H2088

Bwana akamwambia Yoshua, "Leo nimeiondoa aibu ya Wamisri kutoka kwenu." Basi mahali pale pakaitwa Gilgali hadi leo.

	הַפֶּסַח	אֶת־	וַיַּעֲשֶׂוּ	בְּגִלְגַּל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּחְנוּ	10
	Pasaka	-	na-wakafanya	Gilgali	Israeli	wana-wa	na-wakapiga-kambi	
	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1537</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2583</a>	
	יְרִיחוֹ:	בְּעָרְבוֹת	בְּעָרֵב	לְחֻדְשׁ	יוֹם	עֶשֶׂר	בְּאַרְבַּעָה	
	Yeriko	tambarare-za	jioni	mwezi-wa	siku-ya	kumi-na-nne	siku-ya-kumi-na-nne	
	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	

Jioni ya siku ya kumi na nne ya mwezi, wakiwa kambini huko Gilgali katika tambarare za Yeriko, Waisraeli wakaadhimisha Pasaka.

	מִצֹּת	הַפֶּסַח	מִמְחֶרֶת	הָאָרֶץ	מִזְעֹבוֹר	וַיֵּאָכְלוּ	11
	mikate-isiyotiwa-chachu	Pasaka	siku-iliyofuata	nchi	mazao-ya	na-wakala	
	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5669</a>	<a href="#">H0398</a>	
		הַיּוֹם:	הַיּוֹם	בְּעֵצָם	וּקְלָיו		
		hiyo	siku	siku-hiyohiyo	na-nafaka-iliyochomwa		
		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H7033</a>		

Siku iliyofuata Pasaka, katika siku ile ile, wakala mazao ya nchi, mikate isiyotiwa chachu na nafaka za kukaanga.

	עוֹר	הָיָה	וְלֹא־	הָאָרֶץ	מִזְעֹבוֹר	בְּאֶכְלָם	מִמְחֶרֶת	הַמָּן	וַיִּשְׁבֹּת	12
	tena	ilikuwa	na-haikuwa-	nchi	mazao-ya	walipokula	siku-iliyofuata	mana	na-ikakoma	
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5669</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4283</a>			
ס	הָיָה:	בְּשָׁנָה	כְּנֻעַן	אָרֶץ	מִתְבוֹאֵת	וַיֵּאָכְלוּ	מִן	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	
§	huo	mwaka	Kanaani	nchi-ya	mavuno-ya	na-wakala	mana	Israeli	kwa-wana-wa	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H3478</a>		

Mana ilikoma siku iliyofuata baada ya Waisraeli kula chakula kilichotoka katika nchi; hapakuwa na mana tena kwa ajili ya Waisraeli, ila mwaka huo walikula mazao ya nchi ya Kanaani.

	וַיֵּרָא	עֵינָיו	וַיֵּשֶׂא	בְּיָרִיחוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בְּהֵינֹת	וַיְהִי	13
	na-akaona	macho-yake	na-akainua	karibu-na-Yeriko	Yoshua	alipokuwa	na-ikawa	
	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	
בְּיָדוֹ	שְׁלוֹפָה	וְחֶרְבוֹ	לְנֶגְדוֹ	עָמַד	אִישׁ	וְהָיָה־		
mkononi-mwake	umechomolewa	na-upanga-wake	mbele-yake	amesimama	mtu	na-tazama-		
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2009</a>		
	לְצַדִּיקוֹ:	אִם־	אֵתָּה	לֹא	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלֶךְ
	kwa-adui-zetu	au-	wewe	je-kwetu	kwake	na-akasema	Yoshua	na-akaenda
					<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3212</a>

Basi wakati Yoshua alipokuwa karibu na Yeriko, akainua macho, akaona mtu aliyesimama mbele yake, akiwa na upanga mkononi uliofutwa kwenye ala. Yoshua akamwendea na kumuuliza, "Je, wewe uko upande wetu au upande wa adui zetu?"

	בָּאתִי	עַתָּה	יְהוָה	צְבֹא־	שֶׁר־	אֲנִי	כִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	14
	nimekuja	sasa	Yahwe	jeshi-la	mkuu-wa	mimi	bali	hapana	na-akasema	
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	
מָה	לֹא	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתָּחֹוּ	אַרְצָהּ	פָּנָיו	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּפֹּל		
nini	kwake	na-akasema	na-akaabudu	ardhini	uso-wake	juu-ya	Yoshua	na-akaanguka		
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5307</a>		
				עָבְדוֹ:	אֶל־	מְדַבֵּר	אָרְנֵי			
				mtumishi-wake	kwa-	anasema	bwana-wangu			
				<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0136</a>			

Akajibu, "La, siko upande wowote, lakini mimi nimekuja nikiwa jemadari wa jeshi la Bwana." Yoshua akaanguka kifudufudi hadi chini, akasujudu, akamuuliza, "Je, Bwana, una ujumbe gani kwa mtumishi wako?"

מֵעַל kutoka-juu-ya	נִעְלָךְ viatu-vyako <a href="#">H5275</a>	שֶׁל־ vua- <a href="#">H5394</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yoshua <a href="#">H3091</a>	אֶל־ kwa- <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	צָבָא jeshi-la	שֶׁר־ mkuu-wa <a href="#">H8269</a>	וַיֹּאמֶר na-akasema <a href="#">H0559</a>
הוּא ni <a href="#">H1931</a>	קָדֵשׁ patakatifu <a href="#">H6944</a>	עָלָיו juu-yake	עֲמַד umesimama <a href="#">H5975</a>	אָתָּה wewe	אֲשֶׁר ambapo	הַמָּקוֹם mahali <a href="#">H4725</a>	כִּי kwa-sababu	רִגְלֶךָ miguu-yako <a href="#">H7272</a>
						כֵּן: hivyo	יְהוֹשֻׁעַ Yoshua <a href="#">H3091</a>	וַיַּעַשׂ na-akafanya

Jemadari wa jeshi la Bwana akajibu, “Vua viatu vyako, kwa maana mahali hapa unaposimama ni patakatifu.” Naye Yoshua akafanya hivyo.